

32000R2725

15.12.2000

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 316/1

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 2725/2000 НА СЪВЕТА**  
**от 11 декември 2000 година**  
**за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното**  
**прилагане на Дъблинската конвенция**

СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, точка 1, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Държавите-членки са ратифицирали Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Протокола от Ню Йорк от 31 януари 1967 г.
- (2) Държавите-членки са подписали Конвенцията за определянето на държавата, която е компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки на Европейските общности, подписана в Дъблин на 15 юни 1990 г. (наричана по-долу „Дъблинска конвенция“) <sup>(2)</sup>.
- (3) Необходимо е, с оглед прилагането на Дъблинската конвенция, да се установи самоличността на лицата, които търсят убежище, и на лицата, които са задържани за неправомерно преминаване на външна граница на Общността. С цел ефективното прилагане на Дъблинската конвенция и по-специално на член 10, параграф 1, букви в) и д) от нея, е желателно също така всяка държава-членка да може да провери дали даден чужденец, който се намира незаконно на нейна територия, е подал молба за получаване на убежище в друга държава-членка.
- (4) Дактилоскопичните отпечатъци представляват важна част от установяването на самоличността на тези лица. Необходимо е създаването на система за сравняването на дактилоскопичните данни.
- (5) За тази цел е необходимо да се създаде система, наречена „Евродак“, която се състои от Централно звено, която да се

установи в рамките на Комисията, и която да управлява централната информационна база дактилоскопични данни, както и електронни средства за предаване на информация между държавите-членки и централната база данни.

- (6) Необходимо е също и държавите-членки да вземат незабавно дактилоскопичните отпечатъци на всяко лице, което търси убежище, и на всеки чужденец, който е задържан за неправомерно преминаване на външната граница на държава-членка, при условие че лицето е на възраст минимум 14 години.
- (7) Необходимо е да се определят точни правила за предаването на тези дактилоскопични данни на централното звено, за регистрирането на тези дактилоскопични данни и други подходящи данни в централната база данни, за съхранението им, за сравняването им с други дактилоскопични данни, за предаването на резултатите от сравнението и за защитата и заличаването на регистрираните данни. Тези правила могат да се променят в зависимост от положението на различните категории чужденци и трябва да бъдат специално приспособени към това положение.
- (8) Възможно е чужденци, които търсят убежище в дадена държава-членка, да имат възможността да търсят убежище и в друга държава-членка след дълъг период от време. Следователно максималният период, през който би трябвало да се съхраняват дактилоскопичните данни в централното звено, ще трябва да бъде много дълъг. Като се има предвид, че повечето чужденци, които са се установили в Общността от много години, са получили статут на постоянно пребиваващи, дори са придобили гражданство в дадена държава-членка в края на този период, може да се счита, че десет години са разумен срок на съхранение на дактилоскопичните данни.
- (9) Периодът на съхранение трябва да бъде намален в някои особени положения, при които не е необходимо да се съхраняват толкова дълго време дактилоскопичните данни. Дактилоскопичните данни трябва да се заличават в момента, в който чужденецът получи гражданство в дадена държава-членка.

<sup>(1)</sup> ОВ С 189, 7.7.2000 г., стр. 105 и 227 и становище от 21 септември 2000 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

<sup>(2)</sup> ОВ С 254, 19.8.1997 г., стр. 1.

- (10) Необходимо е да се определят ясно съответните отговорности на Комисията относно централното звено и тези на държавите-членки относно използването на данните, защитата на данните, достъпа до регистрираните данни и поправката им.
- (11) Като се има предвид, че извъндоговорната отговорност на Общността относно функционирането на системата „Евродак“ ще се урежда от съответните разпоредби на Договора, е необходимо да се определят специални правила за извъндоговорната отговорност на държавите-членки, която е свързана с функционирането на системата.
- (12) Съгласно принципа за субсидиарност, който е предвиден в член 5 от Договора, целта на предвидените мерки, а именно създаването в рамките на Комисията на система за сравнение на дактилоскопичните данни, с оглед подпомагане на прилагането на политиката на Общността в областта на предоставянето на убежище, не може по своето естество да бъде осъществена в достатъчна степен от държавите-членки, следователно може да бъде по-пълно осъществена в рамките на Общността. Съгласно принципа за пропорционалност, който е уреден в тази норма, настоящият регламент не надвишава необходимите мерки за постигането на тази цел.
- (13) Тъй като отговорността по определянето и класифицирането на резултатите от сравненията, които са предадени от централното звено, както и защитата на данните за лица, които са приетите или признати им статут на бежанец, носят самите държави-членки и тази отговорност е свързана с особено чувствителната област на обработката на лични данни и може да се стигне до нарушаване на индивидуалните свободи, съществуват специални причини Съветът да си запази някои правомощия по изпълнението, които се отнасят по-специално до приемането на мерки за гарантиране на сигурността и надеждността на данните.
- (14) Разпоредбите, които са необходими за прилагането на други мерки от настоящия регламент, трябва да се приемат съгласно Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за определяне на условията за упражняването на правомощията по изпълнението, предоставени на Комисията <sup>(1)</sup>.
- (15) Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защитата на физическите лица при обработка на лични данни и свободното движение на тези данни <sup>(2)</sup> се прилага към обработката на лични данни от държавите-членки в рамките на системата Евродак.
- (16) По силата на член 286 от Договора Директива 95/46/ЕО се прилага и за институциите и органите на Общността. Тъй като централното звено трябва да бъде създадена в рамките на Комисията, посочената директива се прилага при обработката на лични данни, която се извършва от това звено.
- (17) Принципите, обявени в Директива 95/46/ЕО относно защитата на правата и свободите на физическите лица, и по-специално на правото на личен живот, по отношение на обработката на лични данни, трябва да бъдат допълнени или изяснени, особено в някои области.
- (18) Следва да се следят и оценяват резултатите от „Евродак“.
- (19) Държавите-членки трябва да предвидят система от санкции, които да прилагат в случай на използване на регистрираните данни в централната база данни, които противоречат на целта на „Евродак“.
- (20) Съгласно член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и на Ирландия към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство и Ирландия изразиха желанието си да участват в приемането и прилагането на настоящия регламент.
- (21) Съгласно членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към тези Договори, тази държава-членка не участва в приемането на настоящия регламент. Следователно настоящият регламент не обвързва Дания и не се прилага към нея.
- (22) Следва да се ограничи териториалният обхват на приложението на настоящия регламент с оглед съответствието му на териториалния обхват на приложение на Дъблинската конвенция.
- (23) Настоящият регламент служи като правно основание за прилагане на правила, които са необходими, за да могат държавите-членки и Комисията да пристъпят към необходимото техническо договорености. Следователно трябва да се възложи на Комисията да провери дали тези условия са изпълнени,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### ГЛАВА I

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 1

#### Цел на „Евродак“

1. Създава се система, която се нарича „Евродак“, чиято цел е да допринесе за определянето на държавата-членка, която по силата на Дъблинската конвенция е компетентна за разглеждане на молба за убежище, която е подадена в дадена държава-членка, и да улесни в други отношения прилагането на Дъблинската конвенция при предвидените в настоящия регламент условия.

<sup>(1)</sup> ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

<sup>(2)</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

2. „Евродак“ се състои от:
- a) централното звено, посочено в член 3;
  - б) централна информационна база данни, в която се обработват данните, които са предвидени в член 5, параграф 1, член 8, параграф 2 и член 11, параграф 2, с цел сравняването на дактилоскопичните данни на лицата, които търсят убежище, и на категориите чужденци, които са предвидени в член 8, параграф 1 и член 11, параграф 1;
  - в) средствата за предаване на данни между държавите-членки и централната база данни.

Правилата, на които се подчинява „Евродак“, се прилагат и за дейностите, които се извършват от държавите-членки от предаването на данните на централното звено до използването на резултатите от сравнението им.

3. Без да се засяга използването на данните, които са предназначени за „Евродак“, от държавата-членка по произхода на базите данни, които са създадени по силата на нейното национално право, дактилоскопичните данни и останалите лични данни могат да бъдат обработвани от „Евродак“ само за целите, които са предвидени в член 15, параграф 1 от Дъблинската конвенция.

#### Член 2

#### Определения

1. За целите на настоящия регламент:
  - a) „Дъблинска конвенция“ означава Конвенцията, която определя държавата-членка, която е компетентна да разглежда молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки на Европейските общности, подписана в Дъблин на 15 юни 1990 г.;
  - б) „лице, което търси убежище“ означава чужденец, който е подал молба за убежище или от името на който е подадена такава молба;
  - в) „държава-членка по произхода“ означава:
    - i) в случай на лице, което търси убежище, държавата-членка, която предава лични данни на централното звено и получава резултатите от сравнението;
    - ii) в случай на лице, което е предвидено в член 8, държавата-членка, която предава лични данни на централното звено;
    - iii) в случай на лице, което е предвидено в член 11, държавата-членка, която предава такива данни на централното звено и получава резултатите от сравнението;
  - г) „бежанец“ означава лице, което е признато за бежанец съгласно Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Протокола от Ню Йорк от 31 януари 1967 г.;
  - д) „положителен резултат“ означава съответствието или съответствията, които са установени от централното звено при сравнението между дактилоскопичните данни, които са

регистрирани в базата данни, и предадените от държавата-членка данни за дадено лице, без да се отменя задължението съгласно член 4, параграф 6 на държавата-членка да провери незабавно резултатите от сравнението.

2. Определенията на термините в член 2 от Директива 95/46/ЕО имат същото значение в настоящия регламент.

3. Ако не е уредено друго, определенията в член 1 от Дъблинската конвенция термини имат същото значение в настоящия регламент.

#### Член 3

#### Централно звено

1. В рамките на Комисията се създава Централно звено, на която се възлага управлението на централната база данни по член 1, параграф 2, буква б), за сметка на държавите-членки. Централното звено е оборудвано с информационна система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци.

2. Данните за лице, което търси убежище, за лицата, които са предвидени в член 8, и за лицата, които са предвидени в член 11, се обработват от централното звено за сметка на държавата-членка по произхода при предвидените в настоящия регламент условия.

3. Централното звено изготвя тримесечни статистически отчети за работата си, които съдържат:

- a) брой на групи от данни, които са били предадени относно лица, които търсят убежище, и лицата, които са предвидени в член 8, параграф 1 и член 11, параграф 1;
- б) броя положителни резултати за лица, които търсят убежище или са подали молба за убежище в друга държава-членка;
- в) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член 8, параграф 1, които са подали в последствие молба за убежище;
- г) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член 11, параграф 1, които предварително са подали молба за убежище в друга държава-членка;
- д) броя дактилоскопични данни, които централното звено е трябвало да поиска повторно от държавите-членки по произхода, защото дактилоскопичните данни, предадени първия път, не са могли да послужат за сравнението, което е извършено с информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци.

В края на всяка година се прави статистика под формата на обобщение на тримесечните статистически отчети, които са съставени от началото на дейността на „Евродак“, които показват броя на лицата, за които са регистрирани положителни резултати съгласно букви б), в) и г).

Статистиката представя разпределение на данните по държави-членки.

4. Съгласно процедурата по член 23, параграф 2 на централното звено може да бъде възложено да изпълнява някои статистически задачи относно базата данни, която обработва.

## ГЛАВА II

## ЛИЦА, КОИТО ТЪРСЯТ УБЕЖИЩЕ

## Член 4

**Събиране, предаване и сравнение на дактилоскопичните отпечатъци**

1. Всяка държава-членка незабавно взима отпечатъци от всички пръсти на всяко лице на възраст минимум 14 години, което търси убежище, и своевременно предава на централното звено данните, които са предвидени в член 5, параграф 1, букви от а) до е). Редът за взимане на отпечатъци се определя според националната практика на съответната държава-членка и при спазване на гаранциите, които са предвидени в Европейската конвенция за правата на човека и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето.

2. Данните по член 5, параграф 1 се регистрират незабавно в централната база данни от централното звено или, ако техническите условия позволяват, директно от държавата-членка по произход.

3. Дактилоскопичните данни по смисъла на член 5, параграф 1, буква б), които са предадени от държавата-членка, се сравняват от централното звено с дактилоскопичните данни, които са предоставени от други държави-членки и са регистрирани в централната база данни.

4. При искане на ладена държава-членка централното звено гарантира, че сравнението по параграф 3 обхваща дактилоскопичните данни, които са предоставени в предходен период от същата държава-членка, както и данните, които са предоставени от други държави-членки.

5. Централното звено съобщава своевременно положителния или отрицателния резултат от сравнението на държавата-членка по произхода. В случай на положителен резултат тя предава всички групи от данни, които отговарят на положителен резултат, както и данните по член 5, параграф 1. Данните по член 5, параграф 1, буква б) се предават само ако са послужили за установяване на положителния резултат.

Ако техническите условия позволяват, резултатът от сравнението може директно да се предаде на държавата-членка по произход.

6. Резултатите от сравнението незабавно се проверяват в държавата-членка по произход. Окончателното идентифициране се извършва от държавата-членка по произхода в сътрудничество със съответните държави-членки съгласно член 15 от Дъблинската конвенция.

Информацията, която е получена от централното звено относно останалите данни, които са се оказали ненадеждни, се изтрива или унищожават веднага след като се установи ненадеждност на данните.

7. Условията за прилагане, които определят реда на прилагането на параграфи 1 — 6, се приемат съгласно процедурата по член 22, параграф 1.

## Член 5

**Регистриране на данните**

1. В централната база данни се регистрират само следните данни:

- а) държава-членка по произход, място и дата на подаване на молбата за убежище;
- б) дактилоскопични данни;
- в) пол;
- г) референтен номер, даден от държавата-членка по произход;
- д) дата, на която са взети отпечатъците;
- е) дата, на която данните са предадени на централното звено;
- ж) дата, на която данните са въведени в централната база данни;
- з) сведения за получателите на предадените данни и дата на предаването.

2. След регистрирането на данните в централната база данни централното звено унищожават носителите, на които са били предадени, с изключение на случаите, в които държавата-членка по произхода е поискала тяхното връщане.

## Член 6

**Съхранение на данните**

Всяка група от данни по член 5, параграф 1 се съхранява в централната база данни в продължение на десет години считано от датата на взимане на отпечатъци.

След изтичането на този срок централното звено автоматично изтрива тези данни от централната база данни.

## Член 7

**Предварително изтриване на данните**

Данните относно лице, което е придобило гражданство в някоя държава-членка преди изтичането на срока по член 6, се изтриват от централната база данни съгласно член 15 параграф 3 в момента, в който държавата-членка по произхода научи, че заинтересованото лице е придобило гражданство.

## ГЛАВА III

**ЧУЖДЕНЦИ, ЗАДЪРЖАНИ ПРИ НЕЗАКОННО ПРЕМИНАВАНЕ НА ВЪНШНА ГРАНИЦА**

## Член 8

**Събиране и предаване на дактилоскопични данни**

1. Всяка държава-членка, при спазване на гаранциите в Европейската конвенция за правата на човека и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето, взима незабавно отпечатъци от всички пръсти на всеки чужденец на възраст над 14 години, който при незаконно преминаване на сухопътната, морската или въздушната ѝ граница, идвайки от трета страна, е бил задържан от компетентните контролни органи и не е бил експулсиран.

2. Тази държава-членка своевременно предава на централното звено следните данни за всеки чужденец, който се намира в положението по параграф 1, който не е бил експулсиран:

- а) държава-членка по произхода, място и дата на задържане на лицето;
- б) дактилоскопични данни;
- в) пол;
- г) референтен номер, даден от държавата-членка по произхода;
- д) дата, на която са взети отпечатъците;
- е) дата, на която данните са предадени на централното звено.

#### Член 9

##### Регистриране на данните

1. Данните по член 5, параграф 1, буква ж) и член 8, параграф 2 се регистрират в централната база данни.

Без да се засяга член 3, параграф 3, предадените на централното звено данни съгласно член 8, параграф 2 се регистрират с единствената цел да бъдат сравнени с данните на лицата, които търсят убежище, които впоследствие ще бъдат предоставени на централното звено.

Централното звено не сравнява данните, които са му предадени съгласно член 8, параграф 2, с данните, които са регистрирани по-рано в централната база данни, нито с данните, които му се предоставят впоследствие по силата на член 8, параграф 2.

2. Прилагат се процедурите по член 4, параграф 1, второ изречение, член 4, параграф 2 и член 5, параграф 2, както и разпоредбите на член 4, параграф 7. Що се отнася до сравнението на данните за лицата, които търсят убежище, които са предоставени впоследствие на централното звено, с данните по параграф 1, се прилагат процедурите по член 4, параграфи 3, 5 и 6.

#### Член 10

##### Съхраняване на данните

1. Всяка група от данни за чужденец по член 8, параграф 1 се съхранява в централната база данни в продължение на две години считано от датата на взимане на отпечатъците му. След изтичането на този срок централното звено автоматично изтрива тези данни от централната база данни.

2. Данните относно чужденец по член 8, параграф 1 незабавно се изтриват от централната база данни съгласно член 15, параграф 3, ако държавата-членка по произхода научи преди изтичането на двегодишния срок по параграф 1 един от следните факти:

- а) на чужденеца е било издадено разрешение за пребиваване;
- б) чужденецът е напуснал територията на държавите-членки;
- в) чужденецът е придобил гражданство в някоя държава-членка.

#### ГЛАВА IV

##### НЕЗАКОННО ПРЕБИВАВАЩИ ЧУЖДЕНЦИ НА ТЕРИТОРИЯТА НА ДЪРЖАВА-ЧЛЕНКА

#### Член 11

##### Сравняване на дактилоскопичните данни

1. С цел да се провери дали даден чужденец, който пребивава незаконно на територията на държава-членка, не е подал предварително молба за убежище в друга държава-членка, всяка държава-членка може да предаде на централното звено дактилоскопичните данни за пръстовите отпечатъци, които е взела от такъв чужденец, който е на възраст над 14 години, както и референтния номер, който е даден от тази държава-членка.

По правило следва да се провери дали даден чужденец не е подал молба за убежище в друга държава-членка, когато:

- а) чужденецът заявява, че е подал молба за убежище, но не посочва държавата-членка, в която я е подал;
- б) чужденецът не търси убежище, но се противопоставя да бъде върнат в своята страна по произхода, като твърди, че там се намира в опасност; или
- в) чужденецът се опитва да попречи на експулсирането си по друг начин, като отказва да сътрудничи за установяване на самоличността си, а именно като не представя никакъв документ за самоличност или като представя фалшиви документи за самоличност.

2. Когато държавите-членки участват в процедурата по параграф 1, те предават на централното звено дактилоскопичните данни за всички пръсти или поне за показалците на чужденците по параграф 1, а ако показалците липсват, те предават отпечатъците от всички останали пръсти.

3. Дактилоскопичните данни на чужденец по параграф 1 се предават единствено с цел да бъдат сравнени с дактилоскопичните данни на лицата, които са търсили убежище и които са предадени от други държави-членки и са регистрирани в централната база данни.

Дактилоскопичните данни за такъв чужденец не се регистрират в централната база данни. Те не се сравняват с данните, които са предадени на централното звено по силата на член 8, параграф 2.

4. Що се отнася до сравнението на дактилоскопичните данни, предадени по силата на настоящия член, с дактилоскопичните данни на лицата, поискали убежище, предадени от други държави-членки, които вече са регистрирани в централното звено, се прилагат редът, предвиден съгласно член 4, параграфи 3, 5 и 6, както и разпоредбите на член 4, параграф 7.

5. След предаването на резултатите от сравнението на държавата-членка по произхода централното звено незабавно:

- а) изтрива дактилоскопичните и другите данни, които са му били предадени съгласно параграф 1; и
- б) унищожава носителите, използвани от държавата-членка по произхода за предаването на данните в централното звено, освен ако държавата-членка не е поискала те да й бъдат възстановени.

## ГЛАВА V

## ПРИЗНАТИ БЕЖАНЦИ

## Член 12

## Блокиране на достъпа до данните

1. Регистрираните съгласно член 4, параграф 2 данни относно лице, което търси убежище, са с блокиран достъп в централната база данни, ако това лице е признато и прието за бежанец в дадена държава-членка. Тази защита се въвежда от централното звено по разпореждане на държавата-членка по произхода.

Докато не се вземе решение в приложение на параграф 2, положителните резултати за лицата, които са били признати и приети за бежанци в дадена държава-членка, данните не се предават. Централното звено връща отрицателните резултати на запитващата държавата-членка.

2. Пет години след началото на дейността на „Евродак“ и на осъществяване на надеждни статистически данни, които са съставени от централното звено за лицата, които търсят убежище в дадена държава-членка, се взема решение съгласно подходящите разпоредби на Договора за определяне дали данните за лицата, признати и приети като бежанци в дадена държава-членка, трябва:

а) да се съхраняват съгласно член 6 с цел сравняването по член 4, параграф 3; или

б) да бъдат изтрети веднага след като лицето е признато и прието за бежанец.

3. В случая по параграф 2, буква а) защитените съгласно параграф 1 данни се освобождават от блокирания достъп и процедурата по параграф 1 вече не се прилага.

4. В случая по параграф 2, буква б):

а) защитените съгласно параграф 1 данни незабавно се изтриват от централното звено, и

б) данните за лицата, които впоследствие са признати и приети за бежанци, се изтриват съгласно член 15 параграф 3 веднага след като държавата-членка по произхода научи, че лицето е било признато и прието за бежанец в някоя държава-членка.

5. Правилата за прилагане относно процедурата за блокиране на данни, която е предвидена в параграф 1, и създаването на статистиката по параграф 2 се приемат съгласно процедурата по член 22, параграф 1.

## ГЛАВА VI

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДАНИТЕ, ЗАЩИТА НА ДАНИТЕ, СИГУРНОСТ И ОТГОВОРНОСТ

## Член 13

## Отговорност при използване на данните

1. Държавата-членка по произхода трябва да гарантира, че:

а) дактилоскопичните отпечатъци са взети законосъобразно;

б) дактилоскопичните данни, както и останалите данни, които са предвидени в член 5, параграф 1, член 8, параграф 2 и член 11, параграф 2, са предадени законосъобразно на централното звено;

в) данните са точни и актуализирани при предаването им в централното звено;

г) без да се отменят отговорностите на Комисията, че данните са регистрирани, съхранявани и изтривани в централната база данни при спазване на законодателството;

д) че резултатите от сравнението на дактилоскопичните данни са предадени и се използват законосъобразно от централното звено.

2. Съгласно член 14 държавата-членка по произхода гарантира сигурността на данните по параграф 1 преди и по време на предаването им на централното звено, както и сигурността на данните, които тя получава от централното звено.

3. Съгласно член 4, параграф 6 държавата-членка по произхода отговаря за окончателното определяне на данните.

4. Комисията следи централното звено да се ръководи съгласно разпоредбите на настоящия регламент и неговите условия за прилагане. Комисията, по-специално:

а) приема мерки, за да гарантира, че лицата, които работят в централното звено, използват данните, които са регистрирани в централната база данни, само за целите на „Евродак“, както са определени в член 1, параграф 1;

б) гарантира, че лицата, които работят в централното звено, отговарят на всички искания от държавите-членки съгласно настоящия регламент за регистрирането, сравняването, уточняването и изтриването на данните, за които носят отговорност.

в) съгласно член 14 взема необходимите мерки за гарантиране на сигурността на централното звено;

г) гарантира, че само лицата, които са упълномощени да работят в централното звено имат достъп до данните, които са регистрирани в централната база данни, без да се нарушават разпоредбите на член 20 и правомощията на независимия контролен орган, който ще бъде създаден по силата на член 286, параграф 2 от Договора.

Комисията информира Европейския парламент и Съвета за мерките, които взема съгласно първа алинея.

## Член 14

## Сигурност

1. Държавата-членка по произхода предприема необходимите мерки за:

а) да предотврати достъпа на всяко лице, което не е упълномощено, до националните съоръжения, в които държавата-членка извършва операции съгласно целта на „Евродак“ (контрол на входа на съоръженията);

- б) да предотврати четенето, копирането, променяната или изтриването на данни и носители на данните на „Евродак“, от лица които не са упълномощени (контрол на информационните носители);
- в) да гарантира възможност за контрол и последващо установяване данните, които са били регистрирани в „Евродак“, както кога и от кого (контрол на регистрирането на данните);
- г) да предотврати неупълномощено регистриране на данни в „Евродак“, както и всякаква неупълномощена промяна или изтриване на регистрираните в „Евродак“ данни (контрол на въвеждането на данни);
- д) да гарантира че, при използването на „Евродак“ упълномощените лица имат достъп само до данните, които са в обема на тяхното упълномощаване (контрол на достъпа);
- е) да гарантира възможността за проверка и установяване на кои органи могат да бъдат предавани данните, които са регистрирани в „Евродак“ чрез устройствата за предаване на данни (контрол на предаването);
- ж) да предотврати всяко неупълномощено четене, копиране, промяна или изтриване на данните по време на прякото предаване на данните от и към централната база данни, както и транспортирането на информационните носители от и към централното звено (контрол на транспортирането).

2. При управлението на централното звено Комисията отговаря за прилагането на мерките по параграф 1.

#### Член 15

#### **Достъп, поправка или изтриване на данните, които са регистрирани в „Евродак“**

1. Държавата-членка по произхода има достъп до данните, които е предала и които са регистрирани в централната база данни съгласно разпоредбите на настоящия регламент.

Никоя държава-членка не може да извършва проучвания в данните, предавани от друга държава-членка, нито да получава такива данни, с изключение на тези, които са резултат от сравняването по член 4, параграф 5.

2. Органите на държавите-членки, които, съгласно параграф 1 имат достъп до данните, които са регистрирани в централната база данни, се определят от всяка държава-членка. Всяка държава-членка изпраща на Комисията списък на тези органи.

3. Държавата-членка по произхода е единствената, която има право да променя, като ги поправя или допълва, данните, които е предала на централното звено или да ги изтрива, без да се засягат разпоредбите на член 6, член 10, параграф 1 или член 12, параграф 4, буква а) относно изтриването.

Когато държавата-членка по произхода регистрира директно данните в централната база данни, тя може да ги промени или да ги изтрие директно.

Когато държавата-членка по произхода не регистрира директно данните в централната база данни, централното звено ги променя или изтрива при искане на тази държава-членка.

4. Ако държава-членка или централното звено разполагат с основания, които подсказват, че данните в централната база данни са погрешни, държавата-членка/централното звено уведомяват при първа възможност държавата-членка по произхода.

Ако дадена държава-членка разполага с основания, които подсказват, че данните са били регистрирани в централната база данни в нарушение на настоящия регламент, тя уведомява при първа възможност държавата-членка по произхода. При нужда последната проверява въпросните данни и незабавно ги променя или ги изтрива.

5. Централното звено предава на органите на трети страни или предоставя данните, които са регистрирани в централната база данни, само ако е изрично упълномощено да го направи по силата на споразумение, сключено от Общността относно критериите и механизмите за определянето на държавата, която е компетентна да разглежда дадена молба за убежище.

#### Член 16

#### **Записване на извършените от централното звено операции**

1. Централното звено води записки за всички обработки на данни. Тези извлечения показват обекта на достъп, деня и часа, предадените данни, данните, използвани за целите на запитването, и наименованието на звеното, което е въвело или извлякло данни, както и отговорните лица.

2. Тези записки могат да се използват само за контрол на законосъобразността на обработката на данните по отношение на защитата на данните, както и за гарантиране на сигурността на данните съгласно член 14. Те трябва да бъдат защитени чрез прилагане на подходящи мерки срещу всеки неупълномощен достъп, както и да бъдат изтривани след една година, ако не са необходими за вече започнала контролна процедура.

#### Член 17

#### **Отговорност**

1. Всяко лице или държава-членка, които са понесли вреди поради незаконна обработка или поради действие, които са несъвместими с разпоредбите на настоящия регламент, има право да получи от отговорната държава-членка обезщетение за понесената щета. Тази държава е освободена частично или изцяло от тази отговорност, ако докаже, че отговорността за нанесената вреда не е нейна.

2. Ако неспазването от страна на държава-членка на задълженията по настоящия регламент причини вреда на централната база данни, тази държава-членка носи отговорност за това, освен ако Комисията не е взела разумни мерки за предотвратяване на вредите или за намаляване на последиците от тях.

3. Исковете за обезщетение, които са заведени срещу държава-членка за вреди по параграфи 1 и 2, се подчиняват на разпоредбите на националното право на държавата-членка ответник.

#### Член 18

#### Права на заинтересованите лица

1. Държавата-членка по произхода информира всяко лице, което е предвидено в настоящия регламент, относно:

- a) самоличността на лицето, което отговаря за обработката, или на негов представител;
- b) причината за обработката на данните от „Евродак“;
- в) получателите на данните;
- г) задължението да приеме взимането на дактилоскопичните му отпечатъци, в случай че става дума за лицата, които са предвидени в член 4 или 8;
- д) упражняването на право на достъп до данните и за правото за поправяне на тези данни.

В случая с лицата, които са посочени в член 4 или 8, информацията, посочена в първата алинея, се предоставя, след като са взети пръстовите отпечатъци на лицето.

В случая с лицата, които са посочени в член 11, информацията по първата алинея се предоставя най-късно при предаването на данните за лицето на централното звено. Това задължение не се спазва, когато се окаже невъзможно да се предостави тази информация или когато това изисква непропорционални усилия.

2. Във всяка държава-членка всяко заинтересовано лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедури в тази държава да упражнява правата, които са предвидени в член 12 от Директива 95/46 ЕО.

Без да се засяга задължението за предоставяне на друга информация съгласно член 12, буква а) от Директива 95/46/ЕО, заинтересованото лице има право да му бъдат съобщени данните, които се отнасят до него и които са регистрирани в централната база данни, както и държавата-членка, която ги е предала на централното звено. Този достъп до данните може да бъде гарантиран само от една държава-членка.

3. Във всяка държава-членка всяко лице може да поиска поправянето на грешни данни или изтриването на незаконосъобразно регистрирани данни. Поправянето и изтриването се извършват без прекалено закъснение от държавата-членка, която е предала данните, съгласно нейните законови и подзаконовите актове и процедури.

4. Ако правата на поправянето и изтриване се извършва в държава-членка различна от тази, която е предала данните, органите на тази държава-членка се свързват с органите на другата държава-членка или държави-членки, за да могат те да проверят

точността на данните и законосъобразността на предаването им и на регистрирането им в централната база данни.

5. Ако се окаже, че данните, които са регистрирани в централната база данни, са грешни или са били регистрирани незаконосъобразно, държавата-членка, която ги е предала, ги поправя или изтрива съгласно член 15, параграф 3. Тази държава-членка потвърждава писмено и без прекалено закъснение на заинтересованото лице, че е поправила или изтрила данните, които се отнасят до него.

6. Ако държавата-членка, която е предала данните, не смята, че данните, които са регистрирани в централната база данни, са грешни или са били регистрирани незаконосъобразно, тя уведомява писмено и без прекалено закъснение заинтересованото лице за причините, поради които не е склонна да поправи или да изтрие данните.

Тази държава-членка предоставя на заинтересованото лице също така и информацията относно действията, които то може да вземе, ако не приеме предложеното обяснение, включително информацията относно начина на оспорване, или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или до съдилищата на тази държава-членка, както относно всяка финансова или друга помощ, от която лицето може да се ползва по силата на законовите и подзаконовите актове и процедурите на тази държава-членка.

7. Всяко искане по параграфи 2 и 3 съдържа всички необходими подробности за определяне на заинтересованото лице, включително и дактилоскопичните му отпечатъци. Тези данни се използват само за да позволят упражняването на правата по параграфи 2 и 3 и след това незабавно се унищожават.

8. Компетентните органи на държавите-членки активно сътрудничат с цел своевременно изпълняване на правата по параграфи 3, 4 и 5.

9. Във всяка държава-членка националният контролен орган подпомага заинтересованото лице при упражняването на правата му съгласно член 28, параграф 4 от Директива 95/46 ЕО.

10. Националният контролен орган на държавата-членка, която е предала данните, и националният контролен орган на държавата-членка, в която се намира заинтересованото лице, подпомагат последното и ако то поиска, го съветват при упражняването на правото за поправянето или изтриването на данните. Двата национални контролни органа си сътрудничат за тази цел. Исканията за помощ могат да бъдат подавани до националният контролен орган на държавата-членка, в която се намира заинтересованото лице, който ги препраща на органа на държавата-членка, която е предала данните. Заинтересованото лице може също да поиска помощ и съвет от общия контролен орган по член 20.

11. Във всяка държава-членка всяко лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедурите на тази държава да оспори или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или съдилищата на тази държава, ако правото на достъп по параграф 2 му е отказано.



12. Всяко лице може съгласно законите и подзаконовите актове и процедурите на държавата-членка, която е предала данните, да оспори или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или съдилищата на тази държава относно свързаните с него данни, които са регистрирани в централната база данни, с оглед упражняване на правата си съгласно параграф 3. Задължението на националните контролни органи да подпомагат и ако заинтересованото лице поиска, да го съветват съгласно параграф 10, остава в сила по време на цялата процедура.

#### Член 19

### Национален контролен орган

1. Всяка държава-членка предвижда национален контролен орган или органи, които са посочени в член 28, параграф 1 от Директива 95/46/ЕО, да извършва напълно независим контрол при спазване на националното законодателство, законосъобразността при обработката на лични данни, включително и предаването им на централното звено, което се извършва от тази държава-членка съгласно настоящия регламент.

2. Всяка държава-членка гарантира, че националният ѝ контролен орган може да ползва съветите на лица, които имат достатъчно познания относно дактилоскопичните данни.

#### Член 20

### Общ контролен орган

1. Създава се независим Общ контролен орган, който се състои най-много от двама представители от контролните органи на всяка държава-членка. Всяка делегация разполага с един глас.

2. Общият контролен орган има задача да контролира дейността на централното звено, с цел да се гарантира, че правата на заинтересованите лица не са нарушени при обработката или използването на данните, с които разполага централното звено. Освен това той контролира законосъобразността на предаването на лични данни от централното звено към държавите-членки.

3. Общият контролен орган е компетентен да анализира практическите трудности, които са свързани с функционирането на „Евродак“, да проучва проблемите, които могат да възникнат при контрола, упражняван от националните контролни органи, както и да изработва препоръки с цел намирането на общи решения на съществуващите проблеми.

4. При упражняването на функциите си, когато е необходимо, общият контролен орган се ползва от активната поддръжка на националните контролни органи.

5. Общият контролен орган може да ползва съветите на лица, които имат достатъчни познания в областта на дактилоскопичните данни.

6. Комисията подпомага Общия контролен орган при изпълнението на функциите му. Тя предоставя поисканите от Общия

контролен орган сведения, предоставя достъп до всички документи и досиета, както и достъп във всеки момент до данните в системата и до всичките помещения.

7. Общият контролен орган определя вътрешния си правилник с единодушие. Той се подпомага от секретариат, чиито задачи се определят във вътрешния правилник.

8. Отчетите, съставени от общия контролен орган, се оповестяват публично и се предават на инстанциите, на които националните контролни органи предават отчетите си, както и, за информация, на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията. Общият контролен орган може също така да представя във всеки момент съображения или предложения за подобряване на работата си, свързани с възложените му задачи.

9. При упражняване на функциите си членовете на общия контролен орган не получават инструкции от никое правителство или орган.

10. Общият контролен орган се консултира относно частта от проектобюджета за функционирането на централното звено на „Евродак“, която се отнася до него. Становището му се прилага към този проектобюджет.

11. Общият контролен орган се разпуска в момента на създаването на независимия контролен орган, който е предвиден в член 28б, параграф 2 от Договора. Независимият контролен орган замества Общия контролен орган и упражнява всички правомощия, които са му дадени по силата на акта, с който се създава този орган.

## ГЛАВА VII

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 21

### Разходи

1. Разходите, които са свързани със създаването и функционирането на централното звено, се поемат от общия бюджет на Европейския съюз.

2. Разходите за националните служби и за свързването им с централната база данни се поемат от всяка държава-членка.

3. Разходите за предаването на данните от държавата-членка по произход, както и разходите за предаване на резултатите от сравняването са за сметка държавата-членка.

#### Член 22

### Условия за прилагане

1. Советът, като действа с мнозинството, което е определено в член 205, параграф 2 от Договора, приема необходими за прилагането разпоредби относно:

- определяне на процедурата, която е предвидена в член 4, параграф 7,
- определяне на процедурата за блокирането на достъпа до данните, която е предвидена в член 12, параграф 1,
- съставяне на статистиката, която е предвидена в член 12, параграф 2.

В случаите когато тези разпоредби за прилагане се отразяват на разходите за функциониране, които се поемат от държавите-членки, Съветът се произнася с единодушие.

2. Предвидените в член 3, параграф 4 мерки се приемат съгласно процедурата по член 23, параграф 2.

#### Член 23

##### Комитет

1. Комисията се подпомага от комитет.
2. В случаите, когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.

Периодът, който е предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, е три месеца.

3. Комитетът приема свой процедурен правилник.

#### Член 24

##### Годишен доклад: контрол и оценка

1. Комисията предава на Европейския парламент и на Съвета годишен доклад за дейността на централното звено. Този доклад съдържа информация за управлението и резултатите на „Евродак“ по отношение на предварително определени количествени показатели за оценка на постигането на целите по параграф 2.
2. Комисията следи за създаването на системи за контрол на функционирането на централното звено по отношение на определените цели в областта на резултатите, съотношението разходи/ефективност и качеството на услугите.
3. Комисията редовно оценява функционирането на централното звено, за да установи дали целите са постигнати от гледна точка на разходи/ефективност и да определи насоките за подобряване на ефективността на бъдещите дейности.
4. Една година след започването на дейността на „Евродак“ Комисията съставя доклад за оценка на централното звено, като се позовава на нивото на заявките по отношение на предвижданията и на въпросите, които са свързани с функционирането и управлението, в светлината на практическия опит, с цел определяне, при нужда,

на потенциалните възможности за краткосрочното подобряване на оперативната практика.

5. Три години след започването на дейността на „Евродак“ и впоследствие на всеки шест години Комисията съставя доклад за глобална оценка на централното звено, в който разглежда постигнатите резултати по отношение на определените цели, определя дали основните принципи остават в сила и включването на бъдещи дейности.

#### Член 25

##### Санкции

Държавите-членки гарантират, че ще санкционират всяко несъответстващо на целта на „Евродак“ съгласно член 1, параграф 1 използване на данни, които са регистрирани в централната база данни.

#### Член 26

##### Териториален обхват

Разпоредбите на настоящия регламент не се прилагат на териториите, на които не се прилага Дъблинската конвенция.

#### Член 27

##### Влизане в сила и прилагане

1. Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.
2. Настоящият регламент се прилага и „Евродак“ започва да действа от датата, която Комисията публикува в *Официален вестник на Европейските общности*, когато са налице следните условия:
  - а) всяка държава е нотифицирала Комисията, че разполага с необходимото техническо оборудване за предаване на данните на централното звено съгласно условията за прилагане, които са приети по силата на член 4, параграф 7, и с цел спазване на условията за прилагане, които са приети по силата на член 12, параграф 5; и
  - б) Комисията разполага с необходимото техническо оборудване за функционирането на централното звено съгласно условията за прилагане, които са приети по силата на член 4, параграф 7 и член 12, параграф 5.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Брюксел на 11 декември 2000 година.

За Съвета  
Председател  
H. VÉDRINE